

传世经典

冒险小说

北京市绿色印刷工程——
优秀青少年读物绿色印刷示范项目

寻宝大系列 ③

秘社奇谋

(美) 苏珊娜·赛尔福斯 著
程淑娟 译



外语教学与研究出版社

传世今典 冒险小说

寻宝犬系列 ③

秘社奇谋

(美) 苏珊娜·赛尔福斯 著

程淑娟 译

藏书

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01-2015-1832

Smells Like Treasure

Copyright © 2011 by Suzanne Selfors

This edition published by arrangement with Little, Brown and Company, New York, USA.

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

寻宝犬系列. 3, 秘社奇谋 / (美) 赛尔福斯 (Selfors, S.) 著; 程淑娟译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.3

(传世今典·冒险小说)

ISBN 978-7-5135-5757-3

I. ①寻… II. ①赛… ②程… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 061318 号

出版人	蔡剑峰
策划编辑	李蓉梅
责任编辑	李蓉梅
美术统筹	牛晓牧
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址	http://www.fltrp.com
印 刷	北京市鑫霸印务有限公司
开 本	650×930 1/16
印 张	14
版 次	2015 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-5757-3
定 价	20.00 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 257570001

有时候，地图并不能把你带到
你想去的地方。

——德雷克·霍雷肖·普丁



译者序

长长的一个假期，别人四处避暑纳凉，我窝在电脑前，挥汗如雨，自得其乐，终于如期完成了《秘社奇谋》的翻译工作。即将交稿之际，我想借书前的这块宝地，谈谈我作为译者对这本书的感受。

《秘社奇谋》是美国儿童文学女作家苏珊娜·赛尔福斯的作品，是“寻宝犬系列”的第三部，该系列其他几部是《金币密码》《寻宝奇兵》《勇闯蘑菇岛》《海盗谜团》和《北极大冒险》。在扣人心弦的《金币密码》和《寻宝奇兵》里，荷马揭开了金币的秘密和大伯留给他的那条狗道格的秘密。在《秘社奇谋》里，荷马又踏上了风波骤起、枝节横生的冒险之旅。

银溪镇狂欢节开幕式那天，荷马收到了一封来自秘社的信，信里只有四个字——时机已到。尽管作为大伯的继承人，荷马加入秘社不成问题，但他还是做了充分的准备。在经历了黑沼泽大战牛蛙、甩掉神秘跟踪人之后，荷马带着道格到达了开会地点，并在秘社会员面前出色地展现了自己的才能。马上就要加入秘社了，荷马暗暗高兴。谁知，一个粉色头发的女孩却突然出现，要和他抢夺会员资格。为了得到本该属于自己的东西，荷马再次踏上了冒险之旅。在描写荷马的冒险之旅的同时，作者又加入了一个平行故事，用三个

章节的篇幅描述了大名鼎鼎的海盗拉姆普德·斯迈勒的童年生活。

作者塑造的人物很容易让读者产生角色认同。在作者的笔下，主人公荷马并不是个完人。他喜欢冒险，却又瞻前顾后，缺乏魄力。他年纪虽小，却已多次登上当地报纸的头条：一岁时，他爬到游行队伍中间，引起了严重的交通堵塞；三岁时，他掉进青蛙池塘，差点儿被淹死；七岁时，有一次他忘了关羊圈的门，结果山羊跑出去把英雄纪念园里的花都给吃了；十岁时，他挖了一个洞，打通了地下泉眼，差点儿把整个银溪镇给淹了；十二岁这年，他和他的狗道格又把镇上唯一的图书馆给烧了，此后不久，道格又把狂欢节上的麻袋滑梯给毁了。正是由于他的不完美，读者才能在他身上找到自己的影子，从而拉近自己与故事的距离。

除了主人公荷马，其他的角色也被塑造得很有立体感。秘社的女会员泽尔达总是一脸忧伤，因为她超出常人的身高让她无法享受正常人的乐趣；男孩赫丘利力大无比却这也怕那也怕，但是又总在关键时刻表现出惊人的勇气；秘社理事长莫金伯德先生看上去一副未老先衰、傻里傻气的样子，实则精明强干，一双眼睛洞若观火。长着一头粉色头发的孤女洛尔莱为了出名，变成有钱人，做事常常不择手段。为了加入秘社，她竟置友情于不顾，和荷马抢夺入社资格。但她惊人的生存能力又让人钦佩不已。这些角色有血有肉，有思想有性格，既能带领读者进入想象的世界，又能与读者实现情感上的

共鸣。

血肉丰满的人物塑造离不开巧妙的情节设计。文似看山不喜平，作者常常设置悬念以勾起读者的好奇心，在情节的张弛上也特别讲究。银溪镇狂欢节开幕式那天，荷马的心情坐了一次过山车，从最初的极度喜悦跌至惴惴不安，最后变成极度的失望。收到秘社来信，荷马欣喜若狂；找超凡先生算命，得知自己的命运后荷马惶恐不安；道格追兔子引得群狗乱跑，终致麻袋滑梯倒塌，荷马和道格被驱逐出狂欢节，荷马落落寡欢，失望到极点。故事情节一波三折，荷马的心情也随之起伏不定，这样就避免了平铺直叙带来的单调。荷马夜过黑沼泽，明明听到有脚步声，两次回头却都没有看到人。待到了泽尔达家，泽尔达出去寻找也不见跟踪人的踪迹。是谁在跟踪荷马呢？作者并没有挑明，笔锋一转叙述别的事情去了，而读者的好奇心却已经被勾起了，迫切想知道此人是谁，于是急着往下读。而泽尔达的粗心、洛尔莱的精明、荷马的不谨慎也由此表现出来。

作为译者，我更欣赏苏珊娜的语言，生动形象，极具表现力。胆小的赫丘利像一个内心满是恐惧的贝壳；肉滚滚的道格像一根灌得过满的香肠；天上的星星就像萤火虫一样一闪一闪的。这些形象生动的语言带给人无限遐想。

如果你是青少年，我推荐你看这本书，里面的惊险和刺激会带给你冒险的享受；如果你是成年人，我推荐你看这本书，里面的纯真与美好会让你流连忘返；如果你是家长，我

推荐你跟孩子一起看这本书，里面的人物有太多的优秀品质可以作为你们的亲子话题。你可以和孩子讨论怎么做一个守信的人，如何看待朋友，什么是真正的勇气，怎么变得勇敢等。

因本人能力有限，翻译时难免有纰漏，敬请各位方家不吝赐教！

本书的翻译得到了天津市高校“优秀青年教师资助计划”的支持，特此声明。

程淑娟

2014年9月于天津

译者简介：

程淑娟，天津理工大学外国语学院讲师，研究方向为英美文学与文学翻译。



作者寄语

亲爱的读者：

这是一个关于一条能嗅到宝藏的狗的故事，我再次向你们保证，这个故事里的狗不会死。我讨厌那些让狗死掉的故事，所以我永远都不会那么做。

我觉得应该给那些让作品中的狗死掉的作家一些惩罚。罚他们刮掉粘在电影院座位底下的口香糖，罚他们帮老人修剪脚指甲，罚他们清理公园里的鲨鱼池……那些作家实在是罪有应得，因为他们给我们带来了巨大的悲伤。

有谁愿意在读书的时候痛哭流涕呢？反正我是不愿意的。字里行间充满了悲伤，旁边的人扭过头来盯着你问：“为什么你一边读一边哭呢？”

“因为狗死了。”你号啕大哭。然后你问：“为什么？为什么狗会死呢？为什么不是猫？为什么？为什么总是狗呢？”

谁想经历这样的悲伤呢？

尽管放宽心，这个故事里的狗会好好的。它可能会遇到一些危险，但是最后它肯定活着。

祝阅读愉快！

苏珊娜·赛尔福斯

人物介绍

荷马·温斯洛·普丁

神秘寻宝组织——秘社年龄最小的会员，超级喜欢地图。从小就想做个专业寻宝人，小小年纪就已多次登上当地报纸的头条。他和洛尔莱、赫丘利一起找到了史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的宝藏。

洛尔莱

寻宝组织FOUND的创始人，身世离奇，孤身一人艰难长大。她精明、狡猾，从不轻易相信人；她聪明、果断，做事从不拖泥带水。她与荷马、赫丘利合作找到了史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的宝藏。

道格

巴吉度猎犬，是荷马的大伯德雷克留给他的遗物。除了能嗅到宝藏的气味外，什么气味也嗅不到。它找到了史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的日记。

赫丘利·西姆博

神秘寻宝组织——秘社的文件管理员，记忆力超强，是世界拼写大赛冠军。他什么都怕，总担心自己会生病，走到哪里都带着急救箱。史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的宝藏被找到，他功不可没。

莫金伯德18世

神秘寻宝组织——秘社的理事长，著名制图师。看似糊涂实则特别清醒，对秘社的每一个成员都了如指掌。第一次见到荷马时，觉得他很笨。临终却留下遗言，推荐荷马担任秘社的理事长。

拉·迪雷克托

原自然历史博物馆馆长，美丽精明、心肠歹毒。在与荷马和洛尔莱的斗智斗勇中惨败，被抓进了监狱。后来，她设法逃了出来，试图从荷马手中夺走史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的宝藏。

泽尔达·微洛

神秘寻宝组织——秘社的会员，身高两米多，是个女巨人。总是一脸忧郁，独自一人居住在黑沼泽镇，是荷马的朋友。

阿吉塔布

神秘寻宝组织——秘社的会员，发明学博士，荷马的导师兼朋友。发明了云雾直升机和专门用于寻宝的潜艇，正在研制可以寻找黄金的机器人。

安格斯·麦克都铎

神秘寻宝组织——秘社的会员，世界顶级天文航海专家，不喜欢和人打交道，因找到凯尔特人的金币而出名。他算出了史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的宝藏埋藏地的坐标。

格温德琳·梅贝尔·普丁

荷马的姐姐，15岁，梦想成为自然历史博物馆的皇家标本剥制师。正处于青春期，所以很情绪化。她中了洛尔莱的计，把一本藏有史上最著名的海盗拉姆普德·斯迈勒的藏宝图的书给了洛尔莱。

第一部分 银溪镇

第一章 命运	001
第二章 男孩拉姆普德·斯迈勒（一）	015
第三章 床底下的秘密	018
第四章 格温德琳的实验室	024
第五章 银溪镇狂欢节	033
第六章 最糟糕的命运	041
第七章 黑色厄运兔	053
第八章 重要任务	068
第九章 寻宝人的专职裁缝	082
第十章 漫画	094

第二部分 黑沼泽

第一章	作家的警告.....	104
第二章	泽尔达的杂货铺.....	109
第三章	赫丘利·西姆博.....	124
第四章	男孩拉姆普德·斯迈勒（二）.....	141
第五章	专业寻宝服.....	147
第六章	秘社会议.....	155
第七章	再遇旧友.....	174
第八章	变友为敌.....	183
第九章	荷马的监护人.....	201
第十章	男孩拉姆普德·斯迈勒（三）.....	210



第一部分 银溪镇

第一章 命运

世界上有两类人：一类是守在自家邮筒边，等每月地图俱乐部寄地图来的人，另一类是不这么做的人。

你可能要问，什么样的人 would 坐在邮筒边等地图呢？也许你的脑海中会出现这么个形

象：一个头发蓬乱、裤子很短的书呆子；比起去爬树或骑自行车，他更愿意坐在房间里梦想财富；喜欢读地图，特别聪明，因为读一个小时地图要比看一个小时电视多消耗250万个脑细胞。

你知道吗？刚才你想象的这个人就是荷马·温斯洛·普丁。六月里一个星期六的早晨，他坐在自家的邮筒边，等邮递员给他送地图来。

嘴里的那根草已被嚼烂了，荷马把它吐了出来，又拔了一根，用牙齿咬着。他侧着头，等着听邮车发动机的隆隆声。荷马的右手边是咧嘴笑山羊路，这条路向远方延伸，最后消失在山羊满坡的青山里；左手边的这条路蜿蜒绕过邻居的农场后，沿着去往银溪镇的方向，在前面拐了个弯，消失了。每条路的两边都排列着高大的桦树，桦树纤细的枝条在晨风中摆来摆去。一对蓝鸦站在附近的篱笆上，叽叽喳喳地叫着。正在不远处吃草的山羊也时不时地发出咩咩的叫声。荷马低头看了一眼手表，这是一块太阳能亚原子表，非常稀少，全世界只有

普丁牧场

四届银溪镇狂欢节

蓝带得主

普丁牧羊犬之家



两块。

“她来晚了。”荷马对趴在自己脚边的道格说，“邮递员来晚了。”

道格呜了一声，翻了个身，荷马伸手挠了挠它的肚子。真奇怪，这么矮小的狗，肚子却圆滚滚的，身子就像一根灌得过满的香肠。道格的一条后腿有节奏地蹬着，似乎随时准备冲出去追兔子。荷马知道摸道格肚子上的哪个部位能刺激它做出这样的动作，他和道格已经相处三个月了，知道它的很多习惯。如果道格把鼻子拱进他的袖子里，就代表它很害怕；如果道格不停地嚎叫，那就说明它感到孤单了；如果道格边嗅边刨土，哈哈，那就表明它发现了宝藏。

一阵隆隆声惊飞了那对蓝鸦，道格猛地收回腿，翻身站了起来。荷马朝隆隆声传来的方向看去。“快点儿，快点儿，拜托，来的一定要是邮车！”

蓝皮邮车隆隆地响着，在他面前停下了。

“你好，荷马！”邮递员特拉跟他打招呼。